



Upravljački odbor

DRUGA IZMJENA PRORAČUNA ZA 2014.

CT/CA-040/2014/01HR

SADRŽAJ

I. UVOD

A. Opći uvod

B. Prihodi

C. Rashodi

II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED

III. RAČUN PRIHODA ZA 2014.

IV. RAČUN RASHODA ZA 2014.

PRILOG 1. – SISTEMATIZACIJA RADNIH MJESTA

I. UVOD

A. OPĆI UVOD

Prevoditeljski centar izradio je ovu drugu izmjenu proračuna za 2014. u skladu s člankom 34. svoje Financijske uredbe od 2. siječnja 2014. Glavna je svrha ovog proračuna uzeti u obzir ažurirane procjene koje su dostavili klijenti i rezultate preispitivanja svih rashodnih stavki. Osim toga, došlo je do promjene u pričuvama Centra, i to unutar stavke „Pričuve za očuvanje stabilnih cijena”.

Prijenosi provedeni tijekom godine zabilježeni su u proračunu s ciljem prezentiranja ažurnog stanja raspodjele sredstava. Prijenosi su navedeni u stupcu „Druga izmjena proračuna za 2014.“ u Odjeljku IV. Računa rashoda za 2014.

Svi iznosi u ovom dokumentu iskazani su u eurima.

B. PRIHODI

Kao i svake godine, Centar je zamolio svoje klijente da ažuriraju svoje procjene u pogledu proračuna za ovu godinu. Od klijenata se također tražilo da svoje procjene utemelje na prijedlogu koji je Centar uputio Upravnom odboru u vezi sa smanjenjem cijena za usluge prevođenja i izmjena dokumenata za drugu polovicu 2014. te za usluge prevođenja žigova za cijelu godinu 2014. Nakon pregleda, a uzimajući u obzir dva nova sporazuma s klijentima, račun prihoda sadrži sljedeće izmjene:

- Rezultat ažuriranih procjena klijenata je povećanje u iznosu od 3 806 800 EUR u Glavi 1. („Uplate agencija, ureda, institucija i tijela“) i smanjenje od 344 100 EUR u Glavi 3. („Međuinstitucionalna suradnja“). Povećanje ukupnih predviđenih prihoda od klijenata iznosilo je 8,1%, no kao što je uobičajeno, postoje značajne fluktuacije kod pojedinih klijenata. Kod 15 klijenata došlo je do smanjenja od barem 20%, dok je kod 8 klijenata došlo do povećanja od najmanje 20%. Izmjena proračuna uključuje fakturirani iznos za klijente koji nisu potvrdili svoje procjene i za koje je dosad fakturirani iznos veći od početnog proračuna. Za sve klijente osim Ureda za usklađivanje na unutarnjem tržištu (OHIM), procjene ukazuju na smanjenje od 1,6 milijuna EUR, što je 8,1% manje nego u prvoj izmjeni proračuna.
- OHIM, koji je najveći klijent Centra, povećao je svoju procjenu za sve usluge osim dviju. Proračun za stavku 1006, koja obuhvaća žigove Zajednice, povećao se s 15,9 milijuna EUR na gotovo 17,1 milijun EUR. To je posljedica povećanja broja stranica žigova koje je potrebno prevesti, i to s 396 066 stranica na 475 279 stranica, pri čemu je uzeta u obzir struktura cijene za žigove i smanjenje cijene koje je prihvaćeno u prvoj izmjeni proračuna Centra za 2014. Za sve druge usluge, koje su obuhvaćene stavkom 1005, proračun je povećan sa 7,3 milijuna EUR na gotovo 11,3 milijuna EUR. Ukupno, OHIM je povećao svoju procjenu za 5,06 milijuna EUR.
- Dva klijenta potpisala su sporazum s Centrom, pa su unutar Glave 1. otvorene dvije nove proračunske stavke.

1052	Zajedničko poduzeće za elektroničke komponente i sustave za vodeći položaj Europe (ECSELJU)	3 700 EUR
1053	Operativni centar za pomorske analize i borbu protiv trgovine drogom (MAOC (N))	p.m.

Ukupni predviđeni prihodi za 2014. iznose 56,3 milijuna EUR, a raspoređeni su kako slijedi:

Glava	Prihodi (EUR)
1. Agencije i tijela	43 564 300
3. Međuinstitucionalna suradnja (europske institucije)	2 794 300
4. Ostali prihodi	363 250
5. Višak prenesen iz prethodne godine i prijenosi iz pričuva iz prethodnih godina	9 546 191

Sljedeća tablica prikazuje ukupan predviđeni broj stranica i popisa termina za 2014. kao i predviđene prihode. Predviđeni opseg prijevoda, izražen kao broj stranica po klijentu, navodi se u odjeljku III. Računa prihoda za 2014.

	2014.	Početni proračun – 2. izmjena proračuna za 2014. (%)
Predviđen ukupni broj stranica*	769 429	12.8%
Predviđeni ukupni broj popisa termina**	429 839	207.9%
Predviđeni ukupni prihodi od prijevoda, terminologije i popisa termina	45 439 800***	7.6%

*Uključujući 475 279 stranica žigova Zajednice

** Uključujući popise termina i dizajne Zajednice. Na dizajne Zajednice odnosi se 20 250 termina, a 369 591 su drugi termini za OHIM.

***U skladu s Glavama 1. i 3., isključujući upravljanje međuinstitucionalnim projektima i prihode od usluga udomljavanja (hostinga). Uključujući 1 477 300 EUR, što odgovara popisu termina za OHIM (bez dizajna Zajednice).

C. RASHODI

Prevoditeljski centar preispitao je rashode unutar proračuna za 2014. te su u Račun rashoda uključene sljedeće izmjene:

- Smanjenje odobrenih sredstava namijenjenih za rashode unutar Glave 1. („Osoblje“) u iznosu od 987 270 EUR, to jest 3,9%. Analiza prvih šest mjeseci ove godine pokazala je da je stvaran broj zaposlenog osoblja manji nego što se prvotno očekivalo. Stoga je stavka 1100 („Osnovne plaće“) smanjena za 711 900 EUR, ili 4,9%, a stavka 1101 („Obiteljske naknade“) smanjena je za 100 000 EUR, odnosno 6,9%. Unutar ukupnog smanjenja stavke „Osnovne plaće“, iznos od 228 630 EUR zapravo je tijekom godine prenesen na druge stavke unutar iste glave. Analiza proračuna također je pokazala da su uplate osiguranja od nesreća, profesionalnih bolesti i nezaposlenosti, kao i uplate doprinosa u mirovinski sustav Zajednice, bile znatno manje nego što je bilo predviđeno kao rezultat broja članova osoblja i stopa doprinosa propisanih Pravilnikom o osoblju. Shodno tomu, proračun je smanjen za 31 000 EUR na stavci 1131 („Osiguranje od nesreća i profesionalnih bolesti“), za 35 000 EUR na stavci 1132 („Osiguranje od nezaposlenosti“) i za 300 000 EUR na stavci 1134 („Doprinos u mirovinski sustav Zajednice“). U skladu s novim Pravilnikom o osoblju, smanjeni su rashodi za putne troškove u vezi s godišnjim odmorom, a stavka 1141 stoga je smanjena za 38 000 EUR.

- Došlo je do smanjenja od 17 900 EUR u Poglavlju 20. („Ulaganja u nepokretnu imovinu”) Pregled potreba za zaštitom i nadzorom pokazao je da bi se proračun za te namjene (stavka 2050) mogao smanjiti za 23 300 EUR. Stavka 2040 („Opremanje prostora”) povećana je za 5 400 EUR jer rashodi u vezi s uslugama udomljavanja (hostinga) podataka koje Centar pruža Europskoj agenciji za željeznice (ERA) nisu mogli biti u potpunosti pokriveni početnim proračunom. ERA će Centru nadoknaditi puni iznos rashoda, a prihodi će se knjižiti na stavci 1019.
- Došlo je do povećanja od 190 000 EUR na stavci 2120 („Vanjske usluge za rukovanje, instaliranje, razvoj i održavanje softvera i sustava”). Ovaj će iznos biti upotrijebljen za dodatni modul u alatu za izradu proračuna i za alat za strateško planiranje i praćenje.
- Unutar Glave 2. otvorene su dvije nove proračunske stavke za nove usluge koje pružaju društva za reviziju i procjenu vrijednosti, kao i za međuinstitucionalne usluge koje ne pruža Komisija. Učinjeno je i nekoliko drugih manjih izmjena unutar iste glave u ukupnom iznosu od –4 000 EUR.

2350	Vanjske usluge revizije i procjene vrijednosti	25 000 EUR
2395	Ostale usluge koje pružaju institucije i agencije	2 000 EUR

- Došlo je do povećanja od 1 890 000 EUR na stavci 3000 („Vanjske usluge prevođenja”). Nakon izmjena predviđanja klijenata, a naročito povećanja predviđanja OHIM-a, bilo je neophodno povećati proračun za vanjske usluge prevođenja na iznos od 16 593 000 EUR.
- Došlo je do povećanja od 3 424 111 EUR na stavci 10003 („Pričuva za očuvanje stabilnih cijena”). Ovo je rezultat viših predviđenih prihoda, smanjenja proračuna u Glavi 1. te povećanih potreba u Glavi 3. Ukupna pričuva iznosi 15,6 milijuna EUR.

II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED

Glava	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.
	PRIHODI			
1	UPLATE AGENCIJA I TIJELA	43 564 300	3 806 800	39 757 500
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.
3	MEĐUINSTITUCIONALNA SURADNJA	2 794 300	-344 100	3 138 400
4	OSTALI PRIHODI	363 250	0	363 250
5	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA	9 546 191	1 095 241	8 450 950
6	VRAĆENA SREDSTVA	p.m.	0	p.m.
	UKUPNO	56 268 041	4 557 941	51 710 100
	RASHODI			
1	OSOBLJE	24 255 930	-987 270	25 243 200
2	ZGRADE, OPREMA I RAZNI RASHODI POSLOVANJA	6 852 700	195 100	6 657 600
3	RASHODI POSLOVANJA	18 235 000	1 890 000	16 345 000
10	PRIČUVE	6 924 411	3 460 111	3 464 300
	UKUPNO	56 268 041	4 557 941	51 710 100

III. RAČUN PRIHODA ZA 2014.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1	UPLATE AGENCIJA, UREDA, INSTITUCIJA I TIJELA				Predviđeni opseg za svakog klijenta naveden je u stupcu "Napomene". Ako ne postoji specifikacija, predviđanje se odnosi na prijevod/pregled/uređivanje/izmjenu dokumenata.
1 0	UPLATE AGENCIJA, UREDA, INSTITUCIJA I TIJELA				
1 0 0	<i>Uplate agencija, ureda, institucija i tijela</i>				Članak 10. stavak 2. točka (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 2965/94, kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003.
1 0 0 0	Europska agencija za okoliš (EEA)	169 800	-130 200	300 000	1 858 stranica
1 0 0 1	Europska zaklada za osposobljavanje (ETF)	245 900	0	245 900	2 732 stranice
1 0 0 2	Europski centar za nadzor droga i ovisnosti o drogama (EMCDDA)	330 000	-13 600	343 600	3 667 stranica
1 0 0 3	Europska agencija za lijekove (EMA)	3 568 000	-418 200	3 986 200	37 221 stranica
1 0 0 4	Europska agencija za sigurnost i zdravlje na radu (EU-OSHA)	729 000	28 700	700 300	8 100 stranica
1 0 0 5	Ured za usklađivanje na unutarnjem tržištu (OHIM)	11 250 300	3 909 200	7 341 100	Dokumenti: 94 911 stranica; popisi termina: 369 321 termina; dizajni Zajednice: 20 520 termina; jezično uređivanje: 17 616 stranica.
1 0 0 6	OHIM - žigovi	17 056 100	1 150 100	15 906 000	Žigovi Zajednice: 475 279 stranica.
1 0 0 7	Ured Zajednice za biljnu raznolikost (CPVO)	120 000	0	120 000	1 333 stranice
1 0 0 8	Europski policijski ured (Europol)	143 000	-36 000	179 000	1 487 stranica
1 0 0 9	Europska zaklada za poboljšanje životnih i radnih uvjeta (Eurofound)	460 700	-140 000	600 700	5 156 stranica
	<i>Članak 1 0 0 – Ukupno</i>	34 072 800	4 350 000	29 722 800	
1 0 1					

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1 0 1 0	Europski centar za razvoj strukovnog osposobljavanja (CEDEFOP)	56 000	-14 900	70 900	595 stranica
1 0 1 2	Agencija Europske unije za temeljna prava	852 300	237 000	615 300	7 200 stranica
1 0 1 4	Europska investicijska banka (EIB)	2 900	2 900	p.m.	32 stranice
1 0 1 5	Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA)	258 400	-138 000	396 400	2 610 stranica
1 0 1 6	Europska jedinica za pravosudnu suradnju (Eurojust)	180 000	175 000	5 000	2 000 stranica
1 0 1 7	Europska agencija za pomorsku sigurnost (EMSA)	81 500	-131 500	213 000	917 stranica
1 0 1 8	Europska agencija za sigurnost zračnog prometa (EASA)	713 800	-686 200	1 400 000	7 931 stranica
1 0 1 9	Europska agencija za željeznice (ERA)	513 300	63 300	450 000	Dokumenti: 5 000 stranica. Iznos obuhvaća i prihode od usluga udomljavanja (hostinga) i ostalih usluga na području kontinuiteta poslovanja i upravljanja podacima.
	<i>Članak 1 0 1 – Ukupno</i>	2 658 200	-492 400	3 150 600	
1 0 2					
1 0 2 0	Europska agencija za sigurnost mreža i podataka (ENISA)	98 800	0	98 800	1 098 stranica
1 0 2 1	Europski centar za suzbijanje i kontrolu bolesti (ECDC)	43 600	-39 900	83 500	295 stranica
1 0 2 2	Europska agencija za upravljanje operativnom suradnjom na vanjskim granicama država članica Europske unije (FRONTEX)	368 700	62 900	305 800	4 544 stranice
1 0 2 3	Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu politiku i kulturu (EACEA)	669 400	70 200	599 200	7 519 stranica
1 0 2 4	Izvršna agencija za malo i srednje poduzetništvo (EASME)	14 600	0	14 600	162 stranice
1 0 2 5	Europska visoka policijska škola (CEPOL)	110 000	0	110 000	1 222 stranice

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1 0 2 6	Izvršna agencija za potrošače, zdravlje i hranu (Chafea)	86 500	0	86 500	961 stranica
1 0 2 7	Europska agencija za GNSS (GSA)	6 300	0	6 300	70 stranica
1 0 2 8	Europska obrambena agencija (EDA)	5 000	0	5 000	56 stranica
1 0 2 9	Europska agencija za kemikalije (ECHA)	1 842 200	-643 700	2 485 900	Dokumenti: 18 209 stranica. Iznos obuhvaća prihode u vezi sa sustavom ECHA-term.
	<i>Članak 1 0 2 – Ukupno</i>	3 245 100	-550 500	3 795 600	
1 0 3					
1 0 3 0	Europska agencija za kontrolu ribarstva (EFCA)	145 700	-14 300	160 000	1 403 stranice
1 0 3 1	Fuzija za energiju (F4E)	50 000	0	50 000	556 stranica
1 0 3 2	Satelitski centar Europske unije (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Izvršna agencija za inovacije i mreže (INEA)	27 900	1 800	26 100	309 stranica
1 0 3 4	Europski institut za inovacije i tehnologiju (EIT)	34 900	0	34 900	144 stranice
1 0 3 5	Izvršna agencija Europskog istraživačkog vijeća (ERCEA)	13 900	-12 000	25 900	144 stranice
1 0 3 6	Izvršna agencija za istraživanje (REA)	8 000	0	8 000	86 stranica
1 0 3 7	Zajedničko poduzeće Clean Sky (CSJU)	48 400	-1 700	50 100	418 stranica
1 0 3 8	Europski institut za ravnopravnost spolova (EIGE)	114 200	-35 700	149 900	1 639 stranica
1 0 3 9	Zajedničko poduzeće SESAR (SJU)	32 100	0	32 100	357 stranica
	<i>Članak 1 0 3 – Ukupno</i>	475 100	-61 900	537 000	

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
<i>1 0 4</i>					
1 0 4 0	Europski nadzornik za zaštitu podataka (EDPS)	622 600	-127 000	749 600	7 649 stranica
1 0 4 1	Zajedničko poduzeće za provedbu zajedničke tehnološke inicijative o ugrađenim računalnim sustavima (ARTEMIS)	200	-10 500	10 700	2 stranice
1 0 4 2	Zajedničko poduzeće o inicijativi za inovativne lijekove (IMI)	19 200	0	19 200	213 stranica
1 0 4 3	Zajedničko poduzeće za gorive ćelije i vodik (FCH JU)	10 100	1 600	8 500	112 stranica
1 0 4 4	Zajedničko poduzeće ENIAC (ENIAC JU)	4 000	4 000	0	44 stranice.
1 0 4 5	Europski ured za potporu azilu (EASO)	448 800	0	448 800	4 987 stranica
1 0 4 6	Agencija za suradnju energetskih regulatora (ACER)	55 400	-30 700	86 100	515 stranica
1 0 4 7	Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA)	597 500	447 100	150 400	6 583 stranice
1 0 4 8	Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo (EBA)	333 400	80 100	253 300	3 705 stranica
1 0 4 9	Europsko nadzorno tijelo za osiguranje i strukovne mirovine (EIOPA)	491 200	115 000	376 200	6 622 stranice
	<i>Članak 1 0 4 – Ukupno</i>	2 582 400	479 600	2 102 800	
<i>1 0 5</i>					
1 0 5 0	Tijelo europskih regulatora za elektroničke komunikacije (BEREC)	236 600	0	236 600	2 629 stranica

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1 0 5 1	Europska agencija za operativno upravljanje velikim informatičkim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (eu-LISA)	290 400	78 300	212 100	3 346 stranica
1 0 5 2	Zajedničko poduzeće za elektroničke komponente i sustave za vodeći položaj Europe (ECSEL JU)	3 700	3 700		Dokumenti: 42 stranice. Ova nova proračunska stavka namijenjena je novom klijentu, Zajedničkom poduzeću ECSEL, koje je zamijenilo zajednička poduzeća ENIAC i ARTEMIS.
1 0 5 3	Operativni centar za pomorske analize i borbu protiv trgovine drogom (MAOC (N))	p.m.	0		Ova nova proračunska stavka namijenjena je klijentu MAOC (N).
	<i>Članak 1 0 5 – Ukupno</i>	530 700	82 000	448 700	
	POGLAVLJE 1 0 – UKUPNO	43 564 300	3 806 800	39 757 500	
	Glava 1 – Ukupno	43 564 300	3 806 800	39 757 500	
2	SUBVENCIJA KOMISIJE				
2 0	SUBVENCIJA KOMISIJE				
2 0 0	<i>Subvencija Komisije</i>				Članak 10. stavak 2. točka (c) Uredbe Vijeća (EZ) br. 2965/94, kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003.
2 0 0 0	Subvencija Komisije	p.m.	0	0	
	<i>Članak 2 0 0 – Ukupno</i>	p.m.	0	0	
	POGLAVLJE 2 0 – UKUPNO	p.m.	0	0	
	Glava 2 – Ukupno	p.m.	0	0	
3	MEĐUINSTITUCIONALNA SURADNJA				
3 0	MEĐUINSTITUCIONALNA SURADNJA				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
3 0 0	Međuinstitucionalna suradnja				Članak 10. stavak 2. točka (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 2965/94, kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003.
3 0 0 0	Europska komisija	1 367 300	56 900	1 310 400	Dokumenti: 11 884 stranice; popisi termina: 38 970 termina
3 0 0 1	Sudjelovanje u Međuinstitucionalnom odboru za pismeno i usmeno prevođenje (ICTI)	p.m.	0	0	
3 0 0 2	Upravljanje međuinstitucionalnim projektima	657 400	0	657 400	
3 0 0 3	Europski parlament	p.m.	0	0	
3 0 0 4	Vijeće Europske unije	309 300	-165 500	474 800	4 400 stranica
3 0 0 5	Europski revizorski sud	30 000	0	30 000	333 stranice
3 0 0 6	Odbor regija Europske unije	p.m.	0	0	
3 0 0 7	Europski gospodarski i socijalni odbor	p.m.	0	0	
3 0 0 8	Sud Europske unije	166 000	0	166 000	
	<i>Članak 3 0 0 – Ukupno</i>	2 530 000	-108 600	2 638 600	
3 0 1					
3 0 1 0	Europska središnja banka	40 900	0	40 900	454 stranice
3 0 1 1	Europski ombudsman	223 400	-235 500	458 900	Dokumenti: 2 652 stranice; popisi termina: 1 028 termina
	<i>Članak 3 0 1 – Ukupno</i>	264 300	-235 500	499 800	
	POGLAVLJE 3 0 – UKUPNO	2 794 300	-344 100	3 138 400	
	Glava 3 – Ukupno	2 794 300	-344 100	3 138 400	

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
4	OSTALI PRIHODI				
4 0	OSTALI PRIHODI				
4 0 0	<i>Bankovne kamate</i>				Ovaj članak obuhvaća kamate koje će Centar ostvariti po svojim bankovnim računima.
4 0 0 0	Bankovne kamate	120 000	0	120 000	
	<i>Članak 4 0 0 – Ukupno</i>	120 000	0	120 000	
4 0 1	<i>Razna plaćanja</i>				Ovaj članak obuhvaća raznovrsna plaćanja (privatne telefonske pozive itd.).
4 0 1 0	Razna plaćanja	p.m.	0	p.m.	
	<i>Članak 4 0 1 – Ukupno</i>	p.m.	0	p.m.	
4 0 2	<i>Ostale subvencije</i>				
4 0 2 0	Bespovratna sredstva Vlade Luksemburga	243 250	0	243 250	Ova godišnja bespovratna sredstva Vlade Luksemburga služe kao potpora za troškove najma Centra.
	<i>Članak 4 0 2 – Ukupno</i>	243 250	0	243 250	
	POGLAVLJE 4 0 – UKUPNO	363 250	0	363 250	
	Glava 4 – Ukupno	363 250	0	363 250	
5	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA				
5 0	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
5 0 0	<i>Višak prenesen iz prethodne financijske godine</i>				
5 0 0 0	Višak prenesen iz prethodne financijske godine	7 128 691	1 095 241	6 033 450	Višak prenesen iz prethodne financijske godine u skladu s člankom 20. stavkom 1. Financijske uredbe Centra od 2. siječnja 2014. Povećanje je rezultat činjenice da je prilikom prve izmjene proračuna procijenjeni učinak smanjenja cijena bio obuhvaćen ovom stavkom. Promjene cijena sada su ugrađene u predviđanja klijenata i obuhvaćene Glavom 1. i Glavom 3. Novi iznos na ovoj stavci odgovara iznosu iskazanom u završnom računu za 2013.
	<i>Članak 5 0 0 – Ukupno</i>	7 128 691	1 095 241	6 033 450	
5 0 1	<i>Prijenosi iz pričuva iz prethodnih godina</i>				
5 0 1 0	Prijenos iz „Pričuve za izvanredna ulaganja”	937 000	0	937 000	Prijenos iz „Pričuve za izvanredna ulaganja” u 2014. odgovara izdacima u Poglavlju 32: „Rashodi u vezi s programom e-CdT”.
5 0 1 5	Prijenos iz „Pričuve za očuvanje stabilnih cijena”	p.m.	0	p.m.	
5 0 1 6	Prijenos iz „Pričuve za troškove preseljenja”	p.m.	0	p.m.	„Pričuva za troškove preseljenja”, koja je formirana kako bi se pokrili izdaci u vezi s preseljenjem Centra 2013., iskorištena je 2013.
5 0 1 7	Prijenos iz „Pričuve za pregovore o povećanju plaća”	1 480 500	0	1 480 500	Ova proračunska stavka otvorena je prilikom prve izmjene proračuna za 2014. kako bi se na njoj iskazao prijenos iz „Pričuve za pregovore o povećanju plaća” tijekom 2014. Ovaj iznos odgovara iznosu pričuve formirane za učinak prilagodbi za pregovore o povećanju plaća na plaće u razdoblju 2011.-2013. Nije bilo potrebno koristiti pričuvu za retroaktivnu isplatu prilagodbi, te je ona sada u potpunosti oslobođena. Odgovarajući iznos iskazuje se kao proračunski prihod Centra tijekom 2014.
	<i>Članak 5 0 1 – Ukupno</i>	2 417 500	0	2 417 500	
	POGLAVLJE 5 0 – UKUPNO	9 546 191	1 095 241	8 450 950	
	Glava 5 – Ukupno	9 546 191	1 095 241	8 450 950	
6	POVRATI SREDSTAVA				
6 0	POVRATI SREDSTAVA KLIJENTIMA				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
6 0 0	<i>Povrati sredstava klijentima</i>				
6 0 0 0	Povrati sredstava klijentima	p.m.	0	0	
	<i>Članak 6 0 0 – Ukupno</i>	p.m.	0	0	
	POGLAVLJE 6 0 – UKUPNO	p.m.	0	0	
	Glava 6 – Ukupno	p.m.	0	0	
	SVEUKUPNO	56 268 041	4 557 941	51 710 100	

IV. RAČUN RASHODA ZA 2014.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1	OSOBLJE				
11	OSOBLJE U AKTIVNOJ SLUŽBI				
110	OSOBLJE U AKTIVNOJ SLUŽBI				
1 1 0 0	Osnovne plaće	13 900 000	-711 900	14 611 900	Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zapošljavanja za ostale službenike Europske unije, a posebno njihovi članci 62. i 66. Ova odobrena sredstva namijenjena su za osnovne plaće dužnosnika i privremenog osoblja.
1 1 0 1	Obiteljske naknade	1 340 800	-100 000	1 440 800	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 62., 67. i 68., te Odjeljak 1. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za naknade za kućanstvo, za uzdržavano dijete i za obrazovanje za dužnosnike i privremeno osoblje.
1 1 0 2	Naknada za život u inozemstvu i naknada za boravak u stranoj državi	2 259 200	0	2 259 200	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 62. i 69., te članak 4. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za naknade za život u inozemstvu i boravak u stranoj državi za dužnosnike i privremeno osoblje.
1 1 0 3	Tajničke naknade	23 100	0	23 100	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegov članak 18. stavak 1. Priloga XIII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za tajničke naknade koje se isplaćuju dužnosnicima i privremenom osoblju u kategoriji AST koji su zaposleni kao stenografi ili daktilografi, rukovatelji teleksom, slagači, izvršne ili glavne tajnice, a koji su imali pravo na ovu naknadu u mjesecu koji je prethodio 1. svibnju 2004.
	<i>Članak 110 — Ukupno</i>	17 523 100	-811 900	18 335 000	
111	Pomoćno i lokalno osoblje				
1 1 1 3	Vježbenici	15 600	2 000	13 600	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s vježbenicima.
1 1 1 5	Ugovorno osoblje	1 212 600	180 000	1 032 600	Uvjeti zapošljavanja koji se primjenjuju na ostale službenike Europske unije, a posebno njihov članak 3.a i Glava IV.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	<i>Članak 111 — Ukupno</i>	1 228 200	182 000	1 046 200	
112	Profesionalno osposobljavanje osoblja				
1 1 2 0	Profesionalno osposobljavanje osoblja	182 600	0	182 600	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegov članak 24.a.
	<i>Članak 112 — Ukupno</i>	182 600	0	182 600	
113	Poslodavčevi doprinosi za socijalnu sigurnost				
1 1 3 0	Zdravstveno osiguranje	496 900	0	496 900	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegov članak 72. Odredbe o zdravstvenom osiguranju dužnosnika Europske unije.
1 1 3 1	Osiguranje od nesreća i profesionalnih bolesti	81 500	-31 000	112 500	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegov članak 73. i članak 15. Priloga VIII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za poslodavčev doprinos za osiguranje od nesreća i profesionalnih bolesti.
1 1 3 2	Osiguranje od nezaposlenosti	115 000	-35 000	150 000	Uvjeti zapošljavanja koji se primjenjuju na ostale službenike Europske unije, a posebno njihov članak 28.a. Ova odobrena sredstva namijenjena su za osiguranje privremenog osoblja od nezaposlenosti.
1 1 3 3	Uređenje ili održavanje mirovinskih prava	p.m.	0	p.m.	Uvjeti zapošljavanja koji se primjenjuju na ostale službenike Europske unije, a posebno njihov članak 42. Ova odobrena sredstva namijenjena su za uplate Centra u ime dužnosnika i privremenog osoblja radi uređenja ili održavanja njihovih mirovinskih prava u njihovoj matičnoj zemlji.
1 1 3 4	Doprinos u mirovinski sustav Zajednice	3 271 000	-300 000	3 571 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za poslodavčev doprinos u mirovinski sustav Zajednice. Proračun je revidiran uzimajući u obzir smanjenu stopu doprinosa, broj osoblja te uplate tijekom prve polovice godine.
	<i>Članak 113 — Ukupno</i>	3 964 400	-366 000	4 330 400	

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
114	<i>Razne naknade i bespovratna sredstva</i>				
1 1 4 0	Naknade i bespovratna sredstva za rođenje djeteta i smrtni slučaj	1 000	0	1 000	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 70., 74. i 75. Ova odobrena sredstva namijenjena su: — za bespovratna sredstva za rođenje djeteta za petero djece osoblja u čijim matičnim zemljama se ne dodjeljuje ta vrsta bespovratnih sredstava; — u slučaju smrti dužnosnika, za isplatu punih primitaka od rada pokojnika do kraja trećeg mjeseca nakon mjeseca u kojem je nastupila smrt i troška prijevoza tijela do dužnosnikova matičnog mjesta. U slučaju smrti, odgovarajuća odobrena sredstva bit će prenesena sa stavke 1100.
1 1 4 1	Putni troškovi u vezi s godišnjim odmorom	256 000	-38 000	294 000	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno članak 8. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za paušalne putne troškove dužnosnika ili privremenog osoblja, njihovih supružnika i uzdržavanih osoba od njihovog mjesta rada do njihovog matičnog mjesta. Smanjenje je rezultat izmjene Pravilnika o osoblju.
1 1 4 3	Fiksne nadoknade troškova	p.m.	0	p.m.	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno članak 14. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za fiksne nadoknade troškova dužnosnika ili privremenog osoblja koji zbog službenih dužnosti redovno imaju troškove reprezentacije.
	<i>Članak 114 — Ukupno</i>	257 000	-38 000	295 000	
115	<i>Prekovremeni rad</i>				
1 1 5 0	Prekovremeni rad	p.m.	0	p.m.	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegov članak 56. i Prilog VI. Ova odobrena sredstva namijenjena su za paušalna plaćanja ili plaćanja po satu za prekovremeni rad dužnosnika ili privremenog osoblja u kategorijama AST i lokalnog osoblja kojima nije bilo moguće osigurati kompenzaciju kroz slobodno vrijeme pod uobičajenim uvjetima.
	<i>Članak 115 — Ukupno</i>	p.m.	0	p.m.	
117	<i>Dodatne usluge</i>				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1 1 7 1	Honorarni usmeni prevoditelji i konferencijski tehničari	p.m.	0	p.m.	Plaćanja honorarnim usmenim prevoditeljima koje Centar angažira za izvanredne konferencije za koje Komisija nije u mogućnosti osigurati usmeno prevođenje. Osim honorara, to uključuje doprinose u sustav životnog osiguranja i zdravstvenog osiguranja, kao i osiguranje od nesreća i smrti te, za honorarne usmene prevoditelje čija poslovna adresa nije u mjestu rada, naknadu putnih troškova i fiksnih naknada za putovanje.
1 1 7 5	Vanjsko osoblje	328 230	31 630	296 600	Ova odobrena sredstva namijenjena su za plaćanje vanjskog osoblja.
	<i>Članak 117 — Ukupno</i>	328 230	31 630	296 600	
118	<i>Razni rashodi u vezi sa zapošljavanjem i premještanjem osoblja</i>				
1 1 8 0	Razni rashodi u vezi sa zapošljavanjem i premještanjem osoblja	51 000	0	51 000	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 27. do 31. te 33. Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s postupcima zapošljavanja.
1 1 8 1	Putni troškovi	10 900	0	10 900	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 20. i 71. te članak 7. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za putne troškove dužnosnika i privremenog osoblja (uključujući članove njihovih obitelji) kada dolaze u Centar ili iz njega odlaze.
1 1 8 2	Naknade za nastanjenje, preseljenje i premještaj	62 200	0	62 200	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno članci 5. i 6. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za naknade za nastanjenje dužnosnika i privremenog osoblja koji moraju promijeniti mjesto boravka nakon preuzimanja dužnosti ili kada konačno prestanu vršiti svoje dužnosti i sele se na drugu lokaciju.
1 1 8 3	Troškovi selidbe	30 700	0	30 700	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 20. i 71. te članak 9. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za troškove selidbe dužnosnika i privremenog osoblja koji moraju promijeniti mjesto boravka nakon preuzimanja dužnosti ili kada su premješteni na novo mjesto rada ili kada konačno prestanu vršiti svoje dužnosti i sele se na neku drugu lokaciju.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1 1 8 4	Privremene dnevnice	119 200	0	119 200	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 20. i 71. te članak 10. Priloga VII. Ova odobrena sredstva namijenjena su za dnevnice koje se isplaćuju dužnosnicima i privremenom osoblju koji pruže dokaze da su morali promijeniti mjesto boravka nakon preuzimanja dužnosti (uključujući premještaj).
	<i>Članak 118 — Ukupno</i>	274 000	0	274 000	
119	<i>Ponderiranje plaća i usklađivanja primitaka od rada</i>				
1 1 9 0	Ponderiranje plaća	2 500	0	2 500	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegovi članci 64. i 65. Ova odobrena sredstva namijenjena su troškove ponderiranja i usklađivanja primitaka od rada dužnosnika i privremenog osoblja, te plaćanje prekovremenog rada.
	<i>Članak 119 — Ukupno</i>	2 500	0	2 500	
	POGLAVLJE 11 — UKUPNO	23 760 030	-1 002 270	24 762 300	
13	SLUŽBENA PUTOVANJA				
130	<i>Službena putovanja</i>				
1 3 0 0	Izdaci za službena putovanja i drugi sporedni izdaci	72 400	0	72 400	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode za prijevoz, isplatu dnevnica za službena putovanja i sporednih ili izvanrednih izdataka statutarnog osoblja na službenom putu u interesu Centra, u skladu s odredbama Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europske unije.
	<i>Članak 130 — Ukupno</i>	72 400	0	72 400	
131	<i>Izdaci za službena putovanja u vezi s obukom</i>				
1 3 1 0	Izdaci za službena putovanja u vezi s obukom	35 000	0	35 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode za službena putovanja za vrijeme obuke izvan Luxembourg.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	Članak 131 — Ukupno	35 000	0	35 000	
	POGLAVLJE 13 — UKUPNO	107 400	0	107 400	
14	SOCIJALNA I ZDRAVSTVENA INFRASTRUKTURA				
140	<i>Socijalna i zdravstvena infrastruktura</i>				
14 0 0	Restorani i kantine	p.m.	0	p.m.	
	Članak 140 — Ukupno	p.m.	0	p.m.	
141	<i>Zdravstvene usluge</i>				
14 1 0	Zdravstvene usluge	53 000	0	53 000	Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije, a posebno njegov članak 59. i članak 8. Priloga II.
	Članak 141 — Ukupno	53 000	0	53 000	
142	<i>Ostali rashodi</i>				
14 2 0	Ostali rashodi	227 500	15 000	212 500	Sudjelovanje u Odboru za društvene djelatnosti. Ovo predviđanje temelji se na predviđanju Odbora za infrastrukturu i logistiku (OIL) Komisije.
14 2 1	Društveni odnosi	14 000	0	14 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za poticanje i financiranje svih inicijativa usmjerenih ka promoviranju društvenih odnosa među osobljem različitih nacionalnosti, ostale pomoći i bespovratnih sredstava danih osoblju te troškova proizašlih iz organiziranja primanja za članove osoblja.
	Članak 142 — Ukupno	241 500	15 000	226 500	
	POGLAVLJE 14 — UKUPNO	294 500	15 000	279 500	
15	MOBILNOST				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
152	<i>Mobilnost</i>				
1 5 2 0	Razmjena osoblja	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode povezane s upućivanjem i privremenim raspoređivanjem dužnosnika ili privremenog osoblja Centra u nacionalna ili međunarodna tijela.
1 5 2 1	Dužnosnici Centra privremeno upućeni u nacionalna administrativna tijela, međunarodne organizacije ili institucije ili poduzeća u javnom sektoru.	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode povezane s upućivanjem ili privremenim raspoređivanjem dužnosnika i privremenog osoblja Centra u nacionalna ili međunarodna tijela.
	<i>Članak 152 — Ukupno</i>	p.m.	0	p.m.	
	POGLAVLJE 15 — UKUPNO	p.m.	0	p.m.	
16	SOCIJALNE USLUGE				
160	<i>Socijalna skrb</i>				
1 6 0 0	Bespovratna sredstva za posebnu potporu	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za potporu u obliku gotovinskih novčanih sredstava koja se mogu dodijeliti dužnosniku, bivšem dužnosniku ili nadživjelim osobama pokojnog dužnosnika koji se nalaze u teškim uvjetima.
	<i>Članak 160 — Ukupno</i>	p.m.	0	p.m.	
162	<i>Ostali rashodi</i>				
1 6 2 0	Ostali rashodi	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za potporu obiteljima, primanje novog osoblja, pravnu pomoć, bespovratna sredstva za izviđače i vodiče, bespovratna sredstva tajništvu udruženja roditelja.
	<i>Članak 162 — Ukupno</i>	p.m.	0	p.m.	
163	<i>Centar za rano djetinjstvo</i>				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1 6 3 0	Centar za rano djetinjstvo	91 000	0	91 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za udio Centra u troškovima skrbi za djecu osoblja Centra u dječjim vrtićima koja nisu pod upravom Komisije. Predviđanje za 2014. dostavio je Europski parlament.
	Članak 163 — Ukupno	91 000	0	91 000	
164	Dodatna pomoć za osobe s invaliditetom				
1 6 4 0	Dodatna pomoć za osobe s invaliditetom	1 000	0	1 000	Ova dodijeljena sredstva trebaju omogućiti naknadu troškova (osim medicinskih troškova) osoblju u aktivnoj službi, njihovim supružnicima i uzdržavanoj djeci s invaliditetom nakon što su iscrpljena nacionalna prava, ako su troškovi priznati kao neophodni, a rezultat su invaliditeta i potkrijepljeni dokumentarnim dokazima.
	Članak 164 — Ukupno	1 000	0	1 000	
	POGLAVLJE 16 — UKUPNO	92 000	0	92 000	
17	PRIJEMI I REPREZENTACIJA				
170	<i>Prijemi i reprezentacija</i>				
1 7 0 0	Izdaci za prijeme i reprezentaciju	2 000	0	2 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za izdatke za prijeme i reprezentaciju.
	Članak 170 — Ukupno	2 000	0	2 000	
	POGLAVLJE 17 — UKUPNO	2 000	0	2 000	
19	MIROVINE				
190	<i>Mirovine</i>				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
1 9 0 0	Mirovine i otpremnine	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za mirovine i otpremnine.
	Članak 190 — Ukupno	p.m.	0	p.m.	
	POGLAVLJE 19 — UKUPNO	p.m.	0	p.m.	
	Glava 1 — Ukupno	24 255 930	-987 270	25 243 200	
2	ZGRADE, OPREMA I RAZNI RASHODI POSLOVANJA				
20	ULAGANJA U NEPOKRETNU IMOVINU, NAJAM ZGRADA I POVEZANI TROŠKOVI				
200	<i>Ulaganja u nepokretnu imovinu, najam zgrada i povezani troškovi</i>				
2 0 0 0	Najam zgrada i povezani troškovi	1 824 000	0	1 824 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za plaćanje najamnina za zgrade ili dijelove zgrada te parkirališta koja zauzima Centar.
	Članak 200 — Ukupno	1 824 000	0	1 824 000	
201	<i>Osiguranje</i>				
2 0 1 0	Osiguranje	12 900	0	12 900	Ova odobrena sredstva namijenjena su za premije po policama osiguranja za zgrade ili dijelove zgrada koje zauzima Centar.
	Članak 201 — Ukupno	12 900	0	12 900	
202	Voda, plin, električna energija i grijanje				
2 0 2 0	Voda, plin, električna energija i grijanje	208 600	0	208 600	Ova odobrena sredstva namijenjena su za uobičajene rashode.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	Članak 202 — Ukupno	208 600	0	208 600	
203	Čišćenje i održavanje				
2 0 3 0	Čišćenje i održavanje	219 400	0	219 400	Ova odobrena sredstva namijenjena su za troškove čišćenja (redovito čišćenje, kupnja sredstava za čišćenje, pranje, pranje rublja, kemijsko čišćenje itd.), troškove održavanja opreme i tehničkih instalacija (liftova, centralnog grijanja, klimatizacijskih instalacija itd.) te troškove otpadnih voda.
	Članak 203 — Ukupno	219 400	0	219 400	
204	Opremanje prostora				
2 0 4 0	Opremanje prostora	81 400	5 400	76 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za opremanje prostora i popravke u zgradi. Potrebno je povećanje kako bi se pokrio dio rashoda u vezi s uslugom udomljavanja (hostinga) za Europsku agenciju za željeznice (ERA), za koju će Centar ostvariti prihode u okviru prihodovne stavke 1019.
	Članak 204 — Ukupno	81 400	5 400	76 000	
205	Zaštita i nadzor zgrada				
2 0 5 0	Zaštita i nadzor zgrada	184 900	-23 300	208 200	Ova odobrena sredstva namijenjena su za razne rashode u vezi sa zaštitom i sigurnošću zgrada, a posebno ugovore o nadzoru zgrada, najam i obnavljanje uređaja za gašenje, kupnju i održavanje protupožarne opreme, zamjenu opreme za dužnosnike koji imaju ulogu dobrovoljnih vatrogasaca, te troškove obavljanja obveznih inspekcija.
	Članak 205 — Ukupno	184 900	-23 300	208 200	
206	Kupnja nepokretne imovine				
2 0 6 0	Kupnja nepokretne imovine	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za eventualnu kupnju zgrade kao sjedišta Centra.
	Članak 206 — Ukupno	p.m.	0	p.m.	

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
208	<i>Rashodi koji prethode kupnji ili izgradnji nepokretne imovine</i>				
2 0 8 0	Rashodi koji prethode kupnji ili izgradnji nepokretne imovine	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi sa stručnim studijama o nepokretnoj imovini.
	Članak 208 — Ukupno	p.m.	0	p.m.	
209	<i>Ostali rashodi</i>				
2 0 9 0	Ostali rashodi	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za ostale uobičajene rashode koji nisu posebno predviđeni, na primjer administrativni izdaci osim režijskih troškova (voda, plin i struja), održavanja, lokalnih poreza i sporednih troškova.
	Članak 209 — Ukupno	p.m.	0	p.m.	
	POGLAVLJE 20 — UKUPNO	2 531 200	-17 900	2 549 100	
21	OBRADA PODATAKA				
210	<i>Informatička tehnologija</i>				
2 1 0 0	Kupnja, upotreba, servisiranje i održavanje hardvera i softvera	1 440 000	0	1 440 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju ili najam računalnog hardvera, razvoj softvera, održavanje softvera ili softverskih paketa, različitog potrošnog materijala za obradu podataka itd. Telekomunikacijska oprema, fotokopirni uređaji i pisači također su obuhvaćeni ovom stavkom.
	Članak 210 — Ukupno	1 440 000	0	1 440 000	
212					
2 1 2 0	Vanjske usluge za rukovanje, instaliranje, razvoj i održavanje softvera i sustava	1 470 000	190 000	1 280 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s vanjskim operativnim osobljem (operateri, administratori, sistemski inženjeri itd.). Povećanje je doista potrebno kako bi se osigurao dopunski modul alata za izradu proračuna i razvoj alat za strateško planiranje i praćenje.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	Članak 212 — Ukupno	1 470 000	190 000	1 280 000	
	POGLAVLJE 21 — UKUPNO	2 910 000	190 000	2 720 000	
22	POKRETNIA IMOVINA I POVEZANI TROŠKOVI				
220	Tehničke instalacije i elektronička uredska oprema				
2 2 0 0	Kupnja nove opreme	p.m.	0	p.m.	Ova proračunska stavka neće se koristiti od 2014.
2 2 0 3	Održavanje, uporaba i popravak	p.m.	0	p.m.	Ova proračunska stavka neće se koristiti od 2014.
2 2 0 4	Uredska oprema	17 500	0	17 500	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju, najam, održavanje i popravak elektroničke uredske opreme i tehničkih instalacija, isključujući opremu kao što su pisači i fotokopirni uređaji. Odobrena sredstva za 2014. namijenjena su zamjeni starih projektora, zaslona itd.
	Članak 220 — Ukupno	17 500	0	17 500	
221	Namještaj				
2 2 1 0	Kupnja novog namještaja	33 000	0	33 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju, zamjenu, održavanje, uporabu i popravak namještaja. Odobrena sredstva za 2014. namijenjena su kupnji opreme u jednoj sjedničkoj sobi i zamjeni nekih dijelova uredskog namještaja.
2 2 1 1	Zamjena	p.m.	0	p.m.	Ova proračunska stavka neće se koristiti od 2014.
2 2 1 2	Održavanje, uporaba i popravak	p.m.	0	p.m.	Ova proračunska stavka neće se koristiti od 2014.
	Članak 221 — Ukupno	33 000	0	33 000	
223	Vozila				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
2 2 3 0	Kupnja novih vozila	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju službenog vozila Centra.
2 2 3 2	Najam vozila	23 500	-4 000	27 500	Ova odobrena sredstva namijenjena su za najam službenih vozila temeljem dugoročnog ugovora, kao i za rashode u vezi s povremenim najmom vozila za određene nepredviđene potrebe.
2 2 3 3	Održavanje, uporaba i popravak vozila	10 500	0	10 500	Ova odobrena sredstva namijenjena su za troškove održavanja i uporabe vozila, te troškove u vezi s korištenjem javnog prijevoza.
	<i>Članak 223 — Ukupno</i>	34 000	-4 000	38 000	
225	<i>Rashodi za dokumentaciju i knjižnicu</i>				
2 2 5 0	Knjižnični fond, kupnja knjiga	22 000	0	22 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju knjižničnog fonda, pretplate za novine, časopise, online resurse kao što su rječnici, kao i za druge rashode za dokumentaciju i knjižnicu.
2 2 5 2	Pretplate na novine i časopise	p.m.	0	p.m.	Ova proračunska stavka neće se koristiti od 2014.
2 2 5 3	Rječnici za prevoditelje	p.m.	0	p.m.	Ova proračunska stavka neće se koristiti od 2014.
2 2 5 5	Alati za dokumentaciju, prevođenje i višejezični alati	600 000	0	600 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s alatima za dokumentaciju, prevođenje i višejezičnim alatima, kao što su kupnja, konsolidiranje i proširenje sadržaja jezičnih i terminoloških baza podataka, prijevodnih memorija i automatiziranih prevoditeljskih rječnika. Ovaj iznos za 2014. namijenjen je stvaranju pouzdanih, visokokvalitetnih prijevodnih memorija i baza podataka.
	<i>Članak 225 — Ukupno</i>	622 000	0	622 000	
	POGLAVLJE 22 — UKUPNO	706 500	-4 000	710 500	
23	TEKUĆI ADMINISTRATIVNI RASHODI				
230	<i>Pisaći pribor i ostali uredski pribor</i>				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
2 3 0 0	Pisaći pribor i ostali uredski pribor	25 200	0	25 200	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju papira i uredskog pribora.
	<i>Članak 230 — Ukupno</i>	25 200	0	25 200	
232	Financijski izdaci				
2 3 2 0	Bankovne naknade	4 500	0	4 500	Ova odobrena sredstva namijenjena su za bankovne naknade i trošak povezivanja na međubankovnu telekomunikacijsku mrežu.
2 3 2 1	Negativne tečajne razlike	p.m.	0	p.m.	Ova stavka namijenjena je za pokrivanje negativnih tečajnih razlika koje Centar ima u upravljanju svojim proračunom, u mjeri u kojoj se te negativne razlike ne mogu kompenzirati pozitivnim tečajnim razlikama.
	<i>Članak 232 — Ukupno</i>	4 500	0	4 500	
233	Izdaci za pravne usluge				
2 3 3 0	Izdaci za pravne usluge	15 000	5 000	10 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za plaćanje preliminarnih pravnih troškova te usluga pravnika ili ostalih stručnjaka.
	<i>Članak 233 — Ukupno</i>	15 000	5 000	10 000	
234	Odštete				
2 3 4 0	Odštete	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za plaćanje odšteta i trošak podmirenja odštetnih zahtjeva protiv Centra (građanskopravna odgovornost).
	<i>Članak 234 — Ukupno</i>	p.m.	0	p.m.	
235	Ostali rashodi poslovanja				
2 3 5 0	Razna osiguranja	15 100	0	15 100	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kasko osiguranje, osiguranje od građanskopravne odgovornosti, osiguranje od krađe i osiguranje od odgovornosti računovodstvenih službenika i administratora za predujmove.
2 3 5 2	Razni rashodi u vezi s internim sastancima	4 000	0	4 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za troškove u vezi s organizacijom internih sastanaka.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
2 3 5 3	Selidbe odjela	6 000	0	6 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za trošak selidbe unutar zgrade i u novu zgradu.
2 3 5 9	Ostali rashodi	1 200	0	1 200	Ova odobrena sredstva namijenjena su za ostale rashode poslovanja koji nisu posebno predviđeni.
	<i>Članak 235 — Ukupno</i>	26 300	0	26 300	
236	<i>Vanjske usluge revizije i procjene vrijednosti</i>				
2 3 6 0	Vanjske usluge revizije i procjene vrijednosti	25 000	25 000		Ova nova proračunska stavka namijenjena je za troškove usluga revizije i procjene vrijednosti koje Centru pružaju vanjski subjekti. Revizije je u prošlosti obavljao Europski revizorski sud.
	<i>Članak 236 — Ukupno</i>	25 000	25 000		
239	<i>Međuinstitucionalne usluge</i>				
2 3 9 0	Usluge prevođenja koje pruža Komisija	p.m.	0	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za usluge prevođenja, uključujući i tipkanje, koje obavlja Komisija u ime Centra.
2 3 9 1	Usmeno prevođenje	p.m.	-6 000	6 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za usluge usmenog prevođenja koje se naplaćuju Centru, a koje pružaju institucije EU-a. Za potrebe radionice za vanjske prevoditelje bio je predviđen iznos od 6 000 EUR, ali radionica se održala bez usmenog prevođenja.
2 3 9 2	Administrativna podrška Komisije	148 400	0	148 400	Ova odobrena sredstva namijenjena su za administrativnu podršku koju Komisija pruža Centru.
2 3 9 3	Publikacije	25 000	0	25 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su uglavnom za troškove objavljivanja proračuna Centra i izvještaja o radu te ostalih komunikacijskih i oglašivačkih aktivnosti.
2 3 9 4	Informiranje	5 000	0	5 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za 'informativne' djelatnosti, a posebno za troškove promidžbe i marketinga (katalozi, brošure, ograšavanje, tržišne studije itd.) te troškove u vezi s informiranjem i pružanjem pomoći javnosti i klijentima.
2 3 9 5	Ostale usluge koje pružaju institucije i agencije	2 000	2 000		Ova nova proračunska stavka namijenjena je za troškove usluga koje Centru pružaju institucije i agencije, kao što su usluge koje se pružaju u okviru koordinacije agencija.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	Članak 239 — Ukupno	180 400	-4 000	184 400	
	POGLAVLJE 23 — UKUPNO	276 400	26 000	250 400	
24	POŠTARINA I TELEKOMUNIKACIJE				
240	Poštarina				
2 4 0 0	Poštarina i troškovi dostave	34 800	-5 000	39 800	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi poštarine i troškova dostave, uključujući pošiljke poslane poštom.
	Članak 240 — Ukupno	34 800	-5 000	39 800	
241	Telekomunikacije				
2 4 1 0	Troškovi telefona, telegrafa, teleksa, radija i televizije i pretplate	192 000	0	192 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za troškove pretplate za telefon, telefaks, telefonske konferencije i prijenos podataka te komunikacije. Rashodi za telekomunikacijsku opremu obuhvaćeni su stavkom 2100.
	Članak 241 — Ukupno	192 000	0	192 000	
	POGLAVLJE 24 — UKUPNO	226 800	-5 000	231 800	
25	RASHODI ZA SASTANKE				
250	<i>Rashodi za službene i ostale sastanke</i>				
2 5 0 0	Sastanci općenito	10 000	0	10 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za troškove putovanja, dnevnica i nepredviđenih troškova stručnjaka i ostalih posjetitelja i međuinstitucionalnih odbora pozvanih da sudjeluju na sastancima, u radu odbora, radnim skupinama i na seminarima.
	Članak 250 — Ukupno	10 000	0	10 000	

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
255	<i>Razni rashodi u vezi s organizacijom i sudjelovanjem na konferencijama, kongresima i sastancima</i>				
2 5 5 0	Razni rashodi u vezi s organizacijom i sudjelovanjem na konferencijama, kongresima i sastancima	20 000	0	20 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s organizacijom i sudjelovanjem na konferencijama, kongresima i sastancima. Također je namijenjena za troškove u vezi s organizacijom sastanaka izvan Centra koji nisu pokriveni postojećom infrastrukturom. Sastanci tijekom 2014. obuhvaćaju konferenciju za vanjske izvođače na području prevoditeljskih usluga te sastanak mreže kontakt osoba za prevođenje kod klijenata.
	Članak 255 — Ukupno	20 000	0	20 000	
	POGLAVLJE 25 — UKUPNO	30 000	0	30 000	
26	UPRAVLJAČKO TIJELO CENTRA				
260	<i>Rashodi u vezi sa službenim i ostalim sastancima</i>				
2 6 0 0	Sjednice Upravnog odbora	24 000	-6 000	30 000	Odobrena sredstva za troškove putovanja i dnevnica te nepredviđene izdatke članova Upravnog odbora koji su pozvani da sudjeluju na sjednicama, u radu odbora i radnih skupina.
	Članak 260 — Ukupno	24 000	-6 000	30 000	
261	<i>Organizacija sjednica Upravnog odbora</i>				
2 6 1 0	Organizacija sjednica Upravnog odbora	4 500	0	4 500	Ova odobrena sredstva namijenjena su za organizaciju sjednica Upravnog odbora.
	Članak 261 — Ukupno	4 500	0	4 500	
265	<i>Usmeno prevođenje</i>				

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
2 6 5 0	Usmeno prevođenje	106 300	0	106 300	Ova odobrena sredstva namijenjena su za usluge usmenog prevođenja koje se naplaćuju Centru, a koje pružaju institucije EU-a za sjednice Upravnog odbora.
	<i>Članak 265 — Ukupno</i>	106 300	0	106 300	
	POGLAVLJE 26 — UKUPNO	134 800	-6 000	140 800	
27	INFORMACIJE: PRIKUPLJANJE, ARHIVIRANJE, PRODUKCIJA I DISTRIBUCIJA				
270	<i>Ograničena savjetovanja, studije i ispitivanja</i>				
2 7 0 0	Ograničena savjetovanja, studije i ispitivanja	37 000	12 000	25 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za angažiranje kvalificiranih stručnjaka na administrativnim područjima za davanje savjeta, provedbu studija i ispitivanja, te izvještaja o procjeni te za honorare vanjskih konzultanata.
	<i>Članak 270 — Ukupno</i>	37 000	12 000	25 000	
	POGLAVLJE 27 — UKUPNO	37 000	12 000	25 000	
	Glava 2 — Ukupno	6 852 700	195 100	6 657 600	
3	OPERATIVNI RASHODI				
30	VANJSKE USLUGE PREVOĐENJA				
300	<i>Vanjske usluge prevođenja</i>				
3 0 0 0	Vanjske usluge prevođenja	16 593 000	1 890 000	14 703 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s uslugama koje pružaju vanjski pružatelji usluga za jezične usluge, i to prevođenje dokumenata i žigova Zajednice, pregled i izmjena prijevoda i jezična lektura, kao i terminološki projekti te prevođenje pregled popisa termina). Povećanje je potrebno zbog ažuriranih predviđanja klijenata.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	Članak 300 — Ukupno	16 593 000	1 890 000	14 703 000	
	POGLAVLJE 30 — UKUPNO	16 593 000	1 890 000	14 703 000	
31	RASHODI POVEZANI S MEĐUINSTITUCIONALNOM SURADNJOM				
310	<i>Rashodi povezani s međuinstitucionalnom suradnjom</i>				
3 1 0 0	Međuinstitucionalna suradnja na jezičnom području	705 000	0	705 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s aktivnostima o kojima je odluku donio Međuinstitucionalni odbor za pismeno i usmeno prevođenje (ICTI) u cilju promidžbe međuinstitucionalne suradnje na jezičnom području.
	Članak 310 — Ukupno	705 000	0	705 000	
	POGLAVLJE 31 — UKUPNO	705 000	0	705 000	
32	RASHODI U VEZI S PROGRAMOM e-CdT				Ovo Poglavlje, otvoreno za proračun za 2014., sadrži odobrena sredstva za rashode u vezi s programom e-CdT, koji su preneseni iz „Pričuve za izvanredna ulaganja” - naročito sredstva raspoređena 2011. - na prihodovnu stavku 5010.
320	<i>Rashodi u vezi s programom e-CdT</i>				
3 2 0 0	Izdaci za službena putovanja i ostali rashodi osoblja u vezi s programom e-CdT	3 000	0	3 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode u vezi s prijevozom, dnevnicama za službena putovanja i sporedne ili izvanredne izdatke osoblja tijekom službenih putovanja u vezi s programom e-CdT.
3 2 0 1	Razni rashodi poslovanja u vezi s programom e-CdT	5 000	0	5 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za razne rashode poslovanja u vezi s programom e-CdT osim rashoda za informatičku tehnologiju.
3 2 0 2	Rashodi za hardver i softver u vezi s programom e-CdT	209 000	0	209 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode za hardver i softer u vezi s programom e-CdT.
3 2 0 3	Savjetovanje na području informatičke tehnologije u vezi s programom e-CdT	720 000	0	720 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za rashode za savjetovanje na području informatičke tehnologije u vezi s programom e-CdT.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	Članak 320 — Ukupno	937 000	0	937 000	
	POGLAVLJE 32 — UKUPNO	937 000	0	937 000	
	Glava 3 — Ukupno	18 235 000	1 890 000	16 345 000	
10	PRIČUVE				
100	PRIVREMENA ODOBRENA SREDSTVA				
1000	Privremena odobrena sredstva				
1 0 0 0 3	Pričuva za očuvanje stabilnih cijena	6 924 411	3 460 111	3 464 300	Pričuva je formirana 2011. za očuvanje stabilnosti cijena. Ukupan iznos pričuve je 15 629 552 EUR.
1 0 0 0 4	Pričuva za trajni fond za predfinanciranje	p.m.	0	p.m.	Pričuva radi formiranja trajnog fonda za predfinanciranje predviđenog člankom 67. a Financijske uredbe Prevoditeljskog centra. U članku 58. stavku 2. detaljnih pravila za provedbu Financijske uredbe navodi se da iznos tog fonda ne smije biti manji od četiri dvanaestine odobrenih sredstava za određenu financijsku godinu. Ukupan iznos pričuve je 16 529 466 EUR.
1 0 0 0 5	Pričuva za pregovore o povećanju plaća	p.m.	0	p.m.	Nakon odluke Vijeća i Parlamenta o pregovorima o prilagodbi plaća za 2011. i 2012., nije potrebno izdvojiti pričuvu u tu svrhu s obzirom na plaće za 2014. Pričuva je u potpunosti oslobođena u prvoj izmjeni proračuna Centra za 2014.
1 0 0 0 6	Pričuva za izvanredna ulaganja	p.m.	0	p.m.	Za 2014. nisu izdvojena odobrena sredstva za izvanredna ulaganja. Ukupan iznos pričuve je 2 993 258 EUR, uzimajući u obzir iznos na prihodovnoj stavci 5010.
1 0 0 0 7	Pričuva za troškove preseljenja	p.m.	0	p.m.	Pričuva je formirana 2012. za izdatke u vezi s preseljenjem Centra tijekom 2013. Pričuva je u potpunosti iskorištena 2013.
	Članak 1000 — Ukupno	6 924 411	3 460 111	3 464 300	
	POGLAVLJE 100 — UKUPNO	6 924 411	3 460 111	3 464 300	

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2014.	2. izmjena proračuna za 2014.	1. izmjena proračuna za 2014.	Napomene
	Glava 10 — UKUPNO	6 924 411	3 460 111	3 464 300	
	SVEUKUPNO	56 268 041	4 557 941	51 710 100	

PRILOG 1. – SISTEMATIZACIJA RADNIH MJESTA

Tijekom 2014. nije bilo nikakvih promjena u sistematizaciji radnih mjesta. Ona se dodaje u drugoj izmjeni proračuna u informativne svrhe.

Funkcijske skupine i platni razredi	2012.		2013.		2014.	
	Popunjeno 31.12.2012.		Odobreno proračunom		Odobreno proračunom	
	Stalna radna mjesto	Privremena radna mjesto	Stalna radna mjesto	Privremena radna mjesto	Stalna radna mjesto	Privremena radna mjesto
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0
AD 13	0	0	0	0	0	0
AD 12	5	3	8	3	10	4
AD 11	10	8	9	9	9	8
AD 10	8	6	10	5	8	6
AD 9	2	6	2	10	3	11
AD 8	4	8	4	8	8	7
AD 7	8	20	7	23	2	24
AD 6	1	11	4	17	4	19
AD 5	3	27	0	17	0	12
UKUPNO AD	42	90	45	93	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	1	1
AST 8	5	0	5	0	4	0
AST 7	1	3	2	3	2	3
AST 6	3	2	2	2	2	2
AST 5	1	4	2	9	2	12
AST 4	4	11	3	12	3	14
AST 3	3	21	2	18	0	13
AST 2	0	4	0	6	0	7
AST 1	0	4	0	1	0	0
UKUPNO AST	17	50	16	52	14	52
UKUPNO	59	140	61	145	59	144
UKUPNO OSOBLJE	199		206		203	